

OAXACA DE JUÁREZ PATRIMONIO DE LA UNESCO. UN EJEMPLO SIGNIFICATIVO DE DIÁLOGO CULTURAL ENTRE LA HISTORIA Y LA CONTEMPORANEIDAD

OLIMPIA NIGLIO, Kyoto University (Japon), profesora en restauración de la arquitectura y directora
editorial revista EdA
olimpia.niglio@gmail.com

PASTOR ALFONSO SÁNCHEZ CRUZ, Universidad Autónoma "Benito Juárez" de Oaxaca (México),
profesor y director editorial revista Horizontes
paso49@hotmail.com
horizontes18@gmail.com

Resumen

Oaxaca de Juárez es una ciudad mexicana fundada para el emperador azteca Ahuízotl hacia el año 1486. Después la llegada de los españoles, en 1532 recibió desde el rey Carlos I de España el título de *Muy noble y leal ciudad*, llamándose primeramente *Antequera*. Este nombre solo en 1821 fue sustituido por la titulación actual en Oaxaca. Desde la origen de la ciudad la historia fue muy rica de eventos que contribuyeron en su desarrollo y también después la colonización, cuando en Oaxaca la orientación predominante fue la dominación de los dominicos y de la arquitectura religiosa, esta realidad urbana mantuvo vínculos muy fuertes con los diferentes pueblos de Mesoamérica y con sus diferentes culturas. En 1987 el centro histórico de la ciudad, así como la zona arqueológica de Monte Albán considerada la base y origen de la actual comunidad de Oaxaca, fueron declarados por la UNESCO como *Patrimonio Cultural de la Humanidad*.

Hoy la ciudad de Oaxaca es una realidad multicultural donde la historia dialoga con la contemporaneidad; esta finalidad se concretó claramente en el 2008 en la XXVI Congreso Nacional de Arquitectura Mexicana con la Carta Latinoamericana Oaxaca 2008, sobre la inserción de arquitectura contemporánea en centros de patrimonio arquitectónico.

Muchos son los ejemplos de interacción donde la arquitectura histórica colonial dialoga con la arquitectura contemporánea: ejemplos como el convento de Santo Domingo, el museo de la Filatelia, el complejo cultural de San Pablo, el Museo Textil, son solo algunos de los casos donde la integración pasado, presente y futuro participa, con proyectos de excelente integración de arquitectónica contemporánea, al programa de desarrollo cultural de la ciudad.

Esta contribución tiene como finalidad de ilustrar las potencialidades culturales de una ciudad que ha valorizado su historia sin renunciar a la contemporaneidad. Oaxaca en noviembre de 2013 hospedará el Congreso Mundial de las Ciudades Patrimonio de la UNESCO.

Antecedentes de la ciudad de Oaxaca de Juárez

En julio de 1529 llegó al Valle de Oaxaca Juan Peláez de Berrio acompañado de nuevos colonos y encomenderos. Encontró una población española sin autoridad local y sin un trazo organizado. Los primeros días, él mismo tuvo que vivir en una casa de la cacica de Cuilapan. Como tenía instrucciones precisas para arreglar y agrandar el asentamiento español del valle, que a partir de entonces se llamaría *Antequera*, pronto organizó el cabildo e inició junto con Alonso García Bravo, el trazo de la ciudad y la distribución de los primeros solares. A partir de una plaza central distribuyeron los lotes con base en una retícula ortogonal que daría dirección a las calles (Chance, 1993: 53-54).

En 1532, por cédula real, recibió del rey Carlos I de España el título de *Muy noble y leal ciudad*, nombre que en 1821 fue sustituido por el de Oaxaca, palabra derivada de Huaxyácac, que en la lengua náhuatl significa *En la nariz de los huajes*.



Plano de la ciudad de Oaxaca 1777, AGI, Sevilla, Mapas y planos de México, 543. El plano muestra una descripción exhaustiva de los edificios religiosos, así como de la estructura urbana de la ciudad, cuerpos de agua, accidentes topográficos, vegetación, obras civiles, (puentes y acueductos), la traza urbana general y las conformación de las manzanas

En 1863 Oaxaca fue conquistada por los franceses, acción que fue fuertemente repelida por las acciones guerrilleras de juchitecos y mixtecos. Precisamente fue un caudillo de ascendencia indígena, Porfirio Díaz, quien derrotó en 1865 a las tropas del mariscal François Achille Bazaine en la batalla de la Carbonera. Una vez terminada la agitación causada por la invasión francesa, el 10 de octubre de 1872 la ciudad recibió el nombre de Oaxaca de Juárez, honrando así la memoria de quien fue considerado Benemérito de las Américas. Diez años después, el 17 de septiembre de 1882.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



Plaza de Armas, lo que en la actualidad es conocido como el zócalo de la ciudad. Al fondo las iglesias de la Soledad (izquierda) y San Felipe Neri (derecha), 1875. Fotografía Instituto Iberoamericano de Berlín, Teobert Marler.

Al iniciar el siglo XIX, la ciudad de Antequera, Oaxaca de Juárez mostraba una gran cantidad de bellas y enormes construcciones que pertenecían a una élite de religiosos, funcionarios, comerciantes y casatenientes; por el otro, una gran masa de población habitaba en casas techadas con morillos, carrizo, petates y tejas con patio posterior. (Altamirano, 1992: 31-32, 36)

La ciudad de Oaxaca en 1987 fue declarada patrimonio de la Humanidad y bajo estas disposiciones los inmuebles se encuentran en la actualidad catalogados, y las fachadas pintadas de colores establecidos por la autoridad municipal, colores que combinados con la piedra brasa de las canteras en sus diferentes tonalidades realzan y conforman una imagen urbana mágica.

En el inicio del siglo XXI la conservación de inmuebles arquitectónicos dentro de un entorno urbano, catalogados como patrimonio en centros históricos, no solo representan la memoria vida edificada de diferentes periodos, sino también la contemporaneidad. Los inmuebles ubicados en el centro histórico de la ciudad de Oaxaca de Juárez no solo son leídos como hechos aislados, sino como parte integral de sus espacios urbanos arquitectónicos como fueron concebidos originalmente y como se preservan en la actualidad.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



Andador turístico del centro histórico vista sur-norte (Oaxaca, fuente Pastor Sánchez 2013)

La conservación de los edificios en el centro histórico y la propia ciudad en la actualidad representa una gran responsabilidad del gobiernos estatales y municipal de igual forma representa una oportunidad para reunir talentos y disciplinas múltiples. Para esta tarea se requiere no solo el trabajo de arquitectos y restauradores, sino también de arqueólogos, historiadores, urbanistas, mano de obra calificada en oficios (canteros, herreros, carpinteros y muralistas) tradicionales, los cuales en la actualidad son escasos.

Desde el año de 1995 la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, a realizado un trabajo extraordinario y ejemplar en diversos inmuebles ubicados en el Centro Histórico de la ciudad de Oaxaca de Juárez, lo cual no solo ha consistido en la compra de los inmuebles, (todos ellos en gran estado de deterioro y alteración) en la actualidad cada uno de estos edificios han sido convertidos en museos, bibliotecas, centros culturales y otros espacios arquitectónicos que brindad gratuitamente a la sociedad oaxaqueña la oportunidad del conocimiento y reproducción de la cultura, a continuación se hace mención de reseñas históricas de algunos edificios en el centro histórico de la ciudad, con material fotográfico del estado de su adquisición, su intervención y como están en la actualidad.

Principales obras de restauración: diálogo antiguo/nuevo

Museo de Filatelia de Oaxaca

A partir de una exposición temporal organizada en 1996 en el Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca, sobre la Numismática y la Filatelia de Oaxaca, se vio la importancia y la respuesta positiva entre el público de Oaxaca ante el tema, lo que hizo pensar en la creación de lo que ahora es una realidad, el Museo de Filatelia de Oaxaca A.C. Se hizo conciencia de la falta de un espacio dedicado a esta disciplina en México y a esto se sumó el interés filantrópico de don Alfredo Harp Helú, y el hecho de que él poseía una colección completa de estampillas, sobres conmemorativos y hojillas filatélicas de México, entre otros materiales, los cuales fueron donados al museo y con lo que se comenzó la exhibición permanente. El 9 de julio de 1998, fue inaugurado, y cancelada una emisión conmemorativa del evento. Con el cuidadoso respeto hacia la arquitectura civil, el museo del filatelia de Oaxaca, único en su genero en México, fue concebido para adecuarse a una arquitectura contemporánea inspirada en las casas habitacionales del centro histórico. Las instalaciones se ampliaron con un predio colindante que seduce por el árbol de jacaranda que llueve flores al patio tarsero del museo. El MUFI se ha convertido en un centro cultural y en un espacio agradable para los visitantes, el proyecto se realizó bajo la dirección del Arq. Daniel López Salgado.



Patio trasero e interior del Museo de la Filatelia (Oaxaca, fuente Pastor Sánchez 2012)

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



Museo de la Filatelia (Oaxaca, fuente Olimpia Niglio 2012)
En recuerdo del amigo y profesor Humberto Ricalde (1942-2013)

Museo del Textil de Oaxaca

El inmueble que alberga hoy día el Museo Textil de Oaxaca, está ubicado en el predio que fue parte de la huerta del antiguo convento de Santo Domingo Soriano, la segunda fundación dominica en América, establecida en el año de 1529, dedicada posteriormente a San Pablo, donde recibían la prédica en náhuatl, zapoteco y mixteco los vecinos indígenas de la ciudad. A principios del siglo XVII, el convento sufrió graves daños debido a una serie de sismos y por tal motivo los dominicos, por iniciativa de Fray Francisco de Burgoa, el principal cronista e historiador del período virreinal en Oaxaca, se vieron forzados a rentar y luego a vender parte de sus terrenos para costear la reconstrucción. El primer propietario de la subdivisión donde hoy se ubica el Museo fue don Miguel de Bustamante, quien construyó una sencilla casa de adobe de un solo piso. Posteriormente, entre 1764 y 1771 la propiedad fue comprada por el comerciante y hacendado español Ángel de Antelo y Bermúdez, quien hizo su fortuna exportando nada menos que grana, el tinte textil oaxaqueño por excelencia. Don Ángel demolió la casa de adobe para construir una típica casona barroca oaxaqueña de dos pisos, con la fachada de cantera verde y una hermosa puerta labrada. El inmueble fue conocido durante el siglo XVIII y XIX como la Casa Antelo. A mediados del siglo XIX, el edificio pertenecía al Hospital de Belén, institución caritativa dirigida por los hermanos betlemitas.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



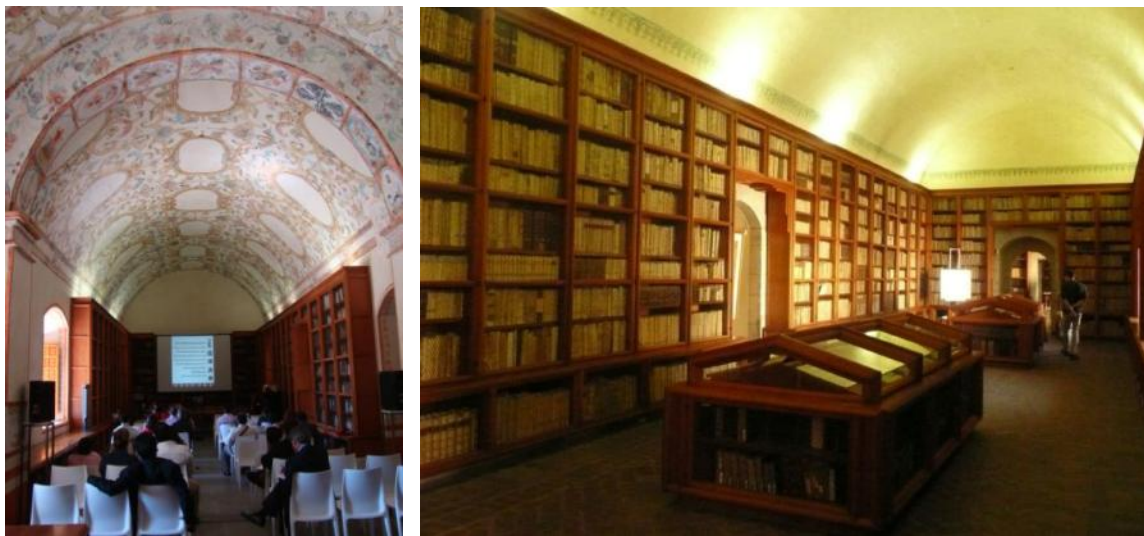
Museo del Textil (Oaxaca, fuente: Olimpia Niglio 2012)

En 1862, en plena época liberal y anticlerical, se demolió la casa colindante al oriente para crear la calle de Benito Juárez (hoy Fiallo), pero la antigua residencia de Antelo conservó su integridad hasta 2002 cuando la inmobiliaria que había adquirido la propiedad mandó a destruir todo el interior. En algún momento el inmueble fue sede del Ayuntamiento y en 1985 la mitad del inmueble fue demolido por sus propietario. La fundación Alfredo Harp Helú incorporó un concepto de arquitectura contemporánea que armoniza con la construcción antigua para instalar el museo contemporáneo, la obra arquitectónica tuvo en el año 2008, la medalla de plata en restauración de la bienal Mexicana, realizado por la Federación de Colegios de Arquitectos de la Republica Mexicana (FCARM) por ello fueron premiados los arquitectos Juan José Santibáñez y Gerardo Virgilio López Nogales.

Biblioteca Francisco de Burgoa

Esta maravillosa biblioteca fue creada por frailes deseosos de instruirse, hombres cultos de Oaxaca que tuvieron acceso a una cultura humanística y científica que en nada tenían que envidiar a los radicados en su época en Europa. La mayor parte de los libros llegó a Veracruz desde el viejo continente, resistieron las eternas horas del trayecto a las Indias, las tormentas, los naufragios y los asaltos de piratas a las naos. Aunado a estos desastres, así como los sismos e inundaciones, hay que asentar que los ejemplares se salvaron también de las trabas inquisitoriales que impedían la circulación de las ideas heréticas y sospechosas. La imprenta llegó a Nueva España en épocas muy tempranas, es decir, en 1539, por lo que las “librerías”, como entonces se

les llamaba, de los conventos oaxaqueños también se enriquecieron con obras impresas en el Nuevo Mundo. La biblioteca restaurada alberga el fondo bibliográfico de la Universidad Autónoma “Benito Juárez” de Oaxaca, uno de los acervos más importantes de México, cuenta con alrededor de 30,000 volúmenes, que datan de los siglos XV al XX. En los últimos años, la Biblioteca ha incrementado su acervo y la Fundación Alfredo Harp Helú financió no solo la restauración del inmueble sino también librerías y un taller de restauración de papel y, gracias a un programa de servicio gratuito para la restauración de documentos de la comunidad.



Biblioteca Francisco de Burgoa (Oaxaca, fuente: Olimpia Niglio 2012)

Ex convento de Santo Domingo de Guzmán

Ejemplo de la arquitectura barroca novohispana. Los primeros proyectos de construcción del edificio datan del año 1551, en que el Ayuntamiento de la Antequera de Oaxaca cedió a la Orden Dominica un total de veinticuatro lotes para la construcción de un convento en la ciudad. Sin embargo, no fue hasta el año 1608 en que el conjunto conventual de Santo Domingo fue inaugurado, aun sin concluir. A lo largo de su historia, el Templo de Santo Domingo ha sido escenario de varios sucesos importantes en la historia de México: fue convertido en bodega militar, en establo, cerrado al culto católico en tiempos del laicismo jacobino de los gobiernos emanados de la Guerra de Reforma, y luego devuelto nuevamente a la Iglesia por acuerdo de Porfirio Díaz. La restauración de este inmueble ha sido considerado la obra más importante en Latinoamérica, ganadora de premios internacionales, su intervención involucró a más de mil trabajadores diarios y recató oficios tradicionales. Es el símbolo de la capital del estado y punto obligado de los turistas.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



Ex Convento de Santo Domingo (Oaxaca, fuente Olimpia Niglio 2012)
La iglesia y un espacio interno con una exposición de arte contemporanea

Ex Convento de Santo Domingo de Soriano

Edificio ubicado en el centro histórico de la ciudad de Oaxaca, literalmente por siglos sufrió de abandono, profanamiento, descuido y temblores, recién remodelado el ex convento de Santo Domingo de Soriano, mejor conocido como San Pablo. Fue rescatado por iniciativa de la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, en el 2005 se iniciaron los trabajos del rescate del inmueble con el propósito de alojar en él un Centro académico y cultural para el fomento de las lenguas indígenas. La importancia de este recinto se debe a que fue el primer templo construido por los religiosos dominicos en Oaxaca, en el año de 1529.

Como parte de las labores de remozamiento, cuya coordinación corrió a cargo del holandés Sebastián Van Doesburg, se retiraron cantidades enormes de material añadido a la obra original y acumulado de continuas modificaciones recibidas desde su edificación. La parte arquitectónica del proyecto estuvo a cargo de Mtro. Arq. Gerardo López Nogales, miembro del Taller de Arquitectura de Casa de la Ciudad. El arquitecto Mauricio Rocha colaboró en la propuesta de intervención arquitectónica. En la actualidad este majestuoso inmueble alberga el Centro Académico y Cultural San Pablo institución de servicios académicos, espacio que comparte con las oficinas directivas y otras iniciativas de la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca. El Centro articula proyectos académicos con actividades culturales que tienen el fin de valorar la herencia pluricultural, sobre todo indígena, de Oaxaca y México.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA
Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de
Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013



Interior (Oaxaca, fuente Pastor Sánchez 2013)



Exterior Sur



Exterior Norte

(Oaxaca, fuente Pastor Sánchez 2013)



Patio interior norte y la fachada principal (Oaxaca, fuente Pastor Sánchez 2013)

Consideraciones metodológicas sobre la restauración de la arquitectura en dialogo con la contemporaneidad.

En estos principales ejemplos de restauración arquitectónica en la ciudad de Oaxaca se encuentran diferentes orientaciones metodológicas y proyectuales. Tales orientaciones tienen todas como finalidad la de la conservación de la obra a la cual se le reconoce un valor de arte, cultura e historia. Para todos, la intervención debe tender a asegurar la permanencia de la obra arquitectónica objeto de la intervención. Sucede, sin embargo, que a veces se pone en peligro esta permanencia, porque se privilegian cosas diferentes: la forma, el diseño originario, las partes que según algunas opiniones tienen un alto valor artístico. En cambio en los ejemplos analizados la metodología de *restauración conservativa*, en el sentido literal de la palabra, tiende hacia una intervención en donde no existen elementos para privilegiar respecto a otros, que no tienen tal privilegio o a los cuales no se les reconoce un valor tan importante para que se requiera la conservación. La finalidad principal de cada obra de restauración es la conservación de la consistencia material de la arquitectura en su más amplia definición. Este es un valor común en todos estos principales ejemplos oaxaqueños.

Otro aspecto muy importante es la integración del proyecto con la ciudad y con la comunidad, factor común en todos los proyectos. Este concepto de *restauración integral* encuentra su origen en la Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico de 1975, en la cual por *conservación integrada* se entiende el *resultado del uso conjunto de la técnica de restauro y de la búsqueda de funciones adecuadas*. De esta forma, la restauración conservativa en la ciudad de Oaxaca empieza su camino en la necesidad de tener que considerar siempre cada arquitectura como un *documento irrepetible*, sede de testimonio del pasado, expresada de forma *única y singular*. Los conceptos de irrepetible y singular nos indican que la pérdida o alteración de una parte o también de un solo fragmento de la arquitectura o de la ciudad. Es siempre algo irreversible y que nunca podrá ser recuperado o hecho nuevamente en forma idéntica. La línea guía principal es aquella que hace una conservación respetuosa de todas las fases en que la obra fue y es protagonista, desde sus más remotos orígenes. Estas finalidades son bien expresadas en las obras de restauración en el Museo de Filatelia, en el Museo del Textil y en el Ex convento de Santo Domingo.

En todos estos casos el tema de la restauración conservativa encuentra en la historia un fundamento válido para comprender y no juzgar. De este modo, la arquitectura es considerada como un testimonio de la historia, no de un monumento particular o de una expresión formal bien definida, sino un *documento de piedra* que se debe

salvaguardar en toda su complejidad. Se propone, entonces, de continuar en este tipo de intervención para conservar todas las expresiones (estratificadas), imagen de las épocas y de las diferentes culturas y exigencias socio-económicas en las cuales vivió la Obra y la ciudad de Oaxaca. La conservación se realiza por medio de materiales, elementos y técnicas compatibles con los existentes: rechaza cualquier forma de reducción de la actual consistencia material; procede con añadiduras que se han de realizar con libertad expresiva, a condición de no penalizar lo existente, sino estableciendo con ellas un claro diálogo formal.

Este análisis metodológico esta expresado en un importante documento que es la *Carta Latinoamericana de Oaxaca 2008, sobre inserción de arquitectura contemporánea en centros históricos* y que aquí proponemos a los investigadores para una mejor comprensión analítica del tema analizado.

**CARTA LATINOAMERICANA DE OAXACA 2008, SOBRE
INSERCIÓN DE ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA EN CENTROS HISTÓRICOS
CONGRESO NACIONAL DE ARQUITECTURA MEXICANA, OAXACA 2008**

Los Arquitectos mexicanos e invitados internacionales, reunidos en el marco del XXVI Congreso Nacional de Arquitectura Mexicana Oaxaca 2008, preocupados por el riesgo de destrucción inminente de muchos inmuebles de valor histórico en América Latina, manifestamos:

- Exhortamos a todos los actores involucrados en el proceso de intervención de Centros Históricos, a redoblar los esfuerzos, eficacia y ética, para preservar las señas de la identidad y su memoria social, como una importante herramienta para resistir la presión estandarizante de la globalización.
- Llamamos a la reflexión sobre las implicaciones sociales y urbanas de la inmediatez que proporcionan las nuevas tecnologías particularmente aquellas aplicadas a la mediática, que están derivando en una nueva vivencia urbana.
- Instamos a los profesionales relacionados a que cada inmueble, cada sitio y cada centro histórico que sea intervenido, se haga mediante estrategias y técnicas claramente orientadas a la sustentabilidad, como soporte de su supervivencia.
- Se debe mejorar la calidad de vida en la ciudad basadas en las particularidades climáticas y las soluciones ancestrales, a la luz de las nuevas tecnologías, orientadas a la autosuficiencia energética de cada unidad constructiva.

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL CIUDAD IMAGEN Y MEMORIA

Facultad de Construcciones y el Departamento de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Oriente - 21 al 24 de mayo de 2013

- Debemos tomar conciencia de que la única solución al volumen de población, es por ahora la ciudad, la cual no puede extenderse indefinidamente porque que ésta envejece y muchos centros históricos quedan inmersos; por lo tanto, la única posibilidad viable, es su reciclamiento y su reinvención, acordes éstos a las nuevas necesidades y circunstancias reales de sus habitantes y usuarios.
- Se debe exigir que cada desarrollo inmobiliario cargue con los costos de mitigar el impacto ambiental previsible por su implantación.
- Que los aportes e intervenciones estén basados en la racionalidad y polifuncionalidad, para facilitar los cada vez más frecuentes cambios de uso, reduciendo las sucesivas intervenciones que diluyen su autenticidad.
- Conviene, en la medida de lo posible, la puesta en valor de los inmuebles con valor histórico, entendido esto como la habilitación para un uso distinto del original, que de todas maneras es lo único posible.
- Que se promueva en los planes de desarrollo de las ciudades con áreas de valor histórico, normar las intervenciones con la finalidad de que se preserven la armonía del paisaje urbano.
- Que se incluya en la *curricula* de las Escuelas de Arquitectura, desde el inicio, el análisis y la conceptualización del entorno como primer condicionante del objeto arquitectónico.
- Hacemos un especial llamado a la prudencia, eficacia, ética, responsabilidad y sentido común, a todos los funcionarios a quienes, como sociedad, les hemos encargado la importante labor de salvaguardar la herencia y memoria histórica de nuestros pueblos; recordando que el retraso en las decisiones y el fundamentalismo, sólo contribuyen a su destrucción y que la historia nos juzgará.
- Que atendamos los lineamientos positivos ya consignados en este sentido en la “Carta Internacional para la Conservación de las Ciudades y Áreas Históricas”, adoptada por ICOMOS desde 1987, donde ya prevé que: “se entiende por salvaguardia de las ciudades históricas, las medidas necesarias para su protección, conservación y restauración, así como para su desarrollo coherente y su adaptación armónica a la vida contemporánea”, además agrega que esto debe hacerse “con prudencia, método y rigor, evitando todo dogmatismo ”.

Firmado en Oaxaca de Juárez, Oax. A los veintisiete días de noviembre del dos mil ocho en el marco del “XXVI Congreso Nacional de Arquitectura Mexicana Oaxaca 2008”

Participantes de la mesa redonda: Arq. Marco Antonio Aguirre Pliego, Arq. Javier Villalobos Jaramillo, Arq. Alfonso Ramírez Ronce, Arq. Víctor Pérez Cruz, Arq. Armando Reyes Oliver, Arq. Ibo Bonilla Oconitrillo. La Carta Latinoamericana de Oaxaca 2008 ha sido traducida a los idiomas ingles, francés e italiano con el apoyo de Marie Pierre Teuler, Laetitia Dufrancatel y Olimpia Niglio.

Bibliografía

ALTAMIRANO Ramírez, Hugo (1992). *La ciudad de Oaxaca que conoció Morelos*, Oaxaca, edición del autor.

CHANCE, John K (1993). *Razas y clases en la Oaxaca colonial*. México, D. F., INI, primera edición 1978

DOESBURG, Sebastian van (2007). *475 años de la fundación de Oaxaca*, tomo I y II, México.

Informe(2008), *Fundación Alfredo Harp Helú, Rescate del Patrimonio Arquitectónico en Oaxaca*.

ITURRIBARRÍA, Jorge Fernando (1982). *Historia de Oaxaca 1821-1854*. Comité Organizador del CDL Aniversario de la Ciudad de Oaxaca de Juárez. Primera edición 1935.

GAY, José Antonio (1950). *Historia de Oaxaca*, vol. I. México.

GAY, José Antonio (1978). *Historia de Oaxaca*, vol. II. Oaxaca, Gobierno del estado.

NIGLIO, Olimpia (2012). *Le carte per il restauro. Documenti e norme per la conservazione dei beni architettonici ed ambientali*, Roma.

Normas y documentos nacionales

Carta Latinoamericana Oaxaca 2008, Revista FACDEARQ. No. 7 (pág. 10), Jolgorio Cultural de la FAHHO No. págs.16 y 17.

Página web Carta Latinoamericana Oaxaca 2008, versiones español, inglés, francés e italiano <http://horizontes18.com/category/noticias/>